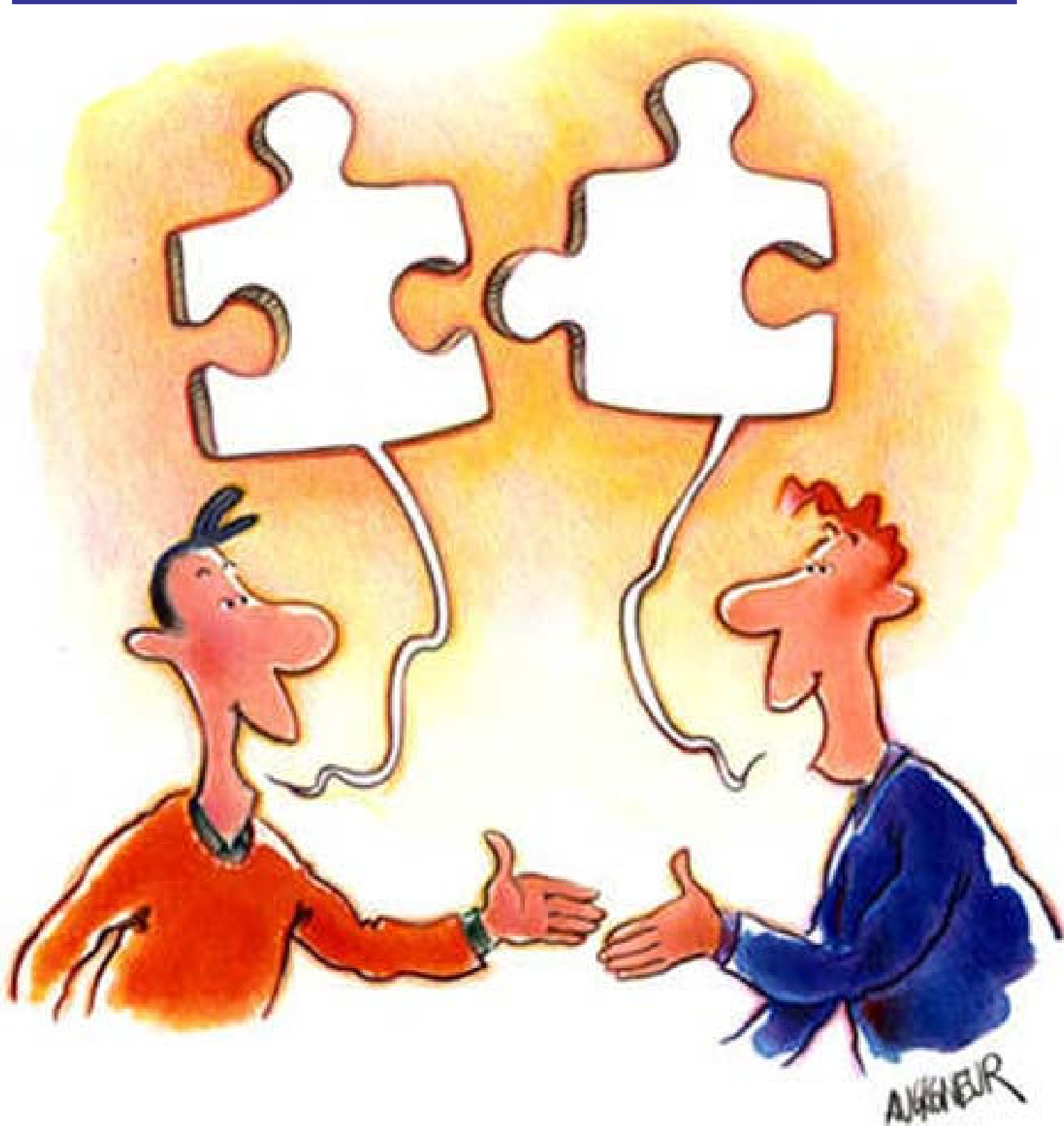


# ۱۰۰ مکالمه ایتالیایی



ترجمه از کاوه

از انتشارات ویلاگ ایتالیا و زبان ایتالیایی

## مقدمه:

مکالماتی که در ادامه مشاهده میکنید، از سایت <http://italianpod.com> انتخاب و ترجمه شده و شامل صحبت‌های روزانه مردمی که در حین آشنایی با مکالمات روزمره ایتالیایی، ساعاتی هم باعث سرگرمیتون میشه! برای اطلاعات بیشتر به وبلاگ [www.italianlearning.blogfa.com](http://www.italianlearning.blogfa.com) سر بزنید.

کاوه – اسفند ۱۳۸۹

[kavehita@gmail.com](mailto:kavehita@gmail.com)

۱- تو به دوست دختر میخای

A: Cosa c'è?

B: Sono stanco, ho bisogno di una nuova vita.

A: Hai bisogno di una ragazza.

B: No, non ho bisogno di una ragazza, ho bisogno di te.

A: چی شده؟

B: خسته ام، به زندگی تازه احتیاج دارم

A: به دوست دختر لازم داری

B: نه، نیازی به دوست دختر ندارم، تو رو میخام



۲- اون کجاست؟

A: Che ore sono?

B: Sono le dieci e mezza, calmati!

A: Ma dov'è? Dov'è?

B: Eccola! Andiamo!

A: ساعت چنده؟

B: ده و نیمه، آرام باش!

A: آخه اون کجاست؟ کجاست؟

B: اوناهاش! بیابریم!

### ۳- خجالت زده

A: Oddio, il telefonino!

B: Dai, spegnilo!

A: Ma non lo trovo!

B: Che brutta figura... La prossima volta ci vieni da solo!

A: وای خدا، موبایلم!

B: بی خیال، خاموشش کن!

A: آخه پیداش نمیکنم!

B: چه خجالت آور... دفعه بعد تنها بیا!

### ۴- به سلامتیت

A: Cosa bevi? Rosso o bianco?

B: Tutti e due!

A: Non è il tuo primo bicchiere, eh?

B: Salute!

A: چی میخوری؟ (شراب) قرمز یا سفید؟

B: هر دوش!

A: اولین گیلاست نیست، نه؟

B: به سلامتی!

### ۵- مواظب باشید!

A: Dove andiamo a cena ?

B: Andiamo a casa mia...

C: Occhio!

B: Ma guarda questo!

A: واسه شام کجا میریم؟

B: بریم خونه من...

C: مواظب باشید!

B: اینو نگاه کن!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۶- هی خوشگله!

A: Ciao bella!  
B: Ma chi è quello?  
A: Ma dai, è Francesco, l'amico di Paolo.  
B: Hmmm, carino... Ciao!

A: سلام خوشگله!  
B: ببینم اون کیه؟  
A: بی خیال، فرانچسکوئه، دوست پائولو.  
B: امممم، خوشگله... سلام!

### ۷- ساکت باش!

A: Che bella casa!  
B: Shhh! Zitto! Fai piano!  
A: Io prendo il computer, tu prendi i soldi...  
B: La polizia! Via, presto!

A: چه خونه قشنگی!  
B: هیس! خفه شو! ساکت باش!  
A: من کامپیوترو برمیدارم، تو پول رو بردار...  
B: پلیس! در رو، زودباش!

### ۸- عوضش کن!

A: Ti piace questa?  
B: No, cambiala!  
A: Questa?  
B: No, dai, non mi piace! Cambiala!  
A: Oh! Sei veramente difficile!

A: اینو (ترانه) دوست داری؟  
B: نه، عوضش کن!  
A: این یکی؟  
B: نه بابا، دوست ندارم! عوضش کن!  
A: آه، واقعا سخت گیری!

## ۹- زود برمیگردم

- A: Ehi, la macchina non può stare qui!  
B: Scusi, cinque minuti per favore!  
A: Ti do tre minuti!  
B: Va bene, torno subito!

- A: هی، اینجا ماشین نمیتونه ایسته!  
B: ببخشید، (فقط) پنج دقیقه لطفا!  
A: سه دقیقه بهت (وقت) میدم!  
B: بسیار خوب، زود برمیگردم!

## ۱۰- تعطیلات رومی

- A: Scusi come si fa per comprare un biglietto?  
B: Fuori!  
A: Fuori dove?  
B: Fuori in tabaccheria!

- A: ببخشید چطور میشه یه بلیط خرید؟  
B: بیرون!  
A: بیرون کجا؟  
B: بیرون تو سیگار فروشی!

## ۱۱- فوتبالیست مورد علاقه ام

- A: Wow, che goal!  
B: È il mio calciatore preferito!  
A: Davvero, e come si chiama?  
B: Ma dove vivi? È Totti, no?



- A: وای، چه گلی!  
B: اون فوتبالیست مورد علاقه امه!  
A: جده، اسمش چیه؟  
B: کجا زندگی میکنی، (مگه از پشت کوه اومدی)؟ اون توتتیته، نه!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۱۲- خوشگل مو طلایی

- A: Ehi, bella! Di dove sei?  
B: Shh! Siamo in chiesa.  
A: E dai, tesoro! Di dove sei?  
B: Sono americana.  
A: Amen.

- A: هی، خوشگله! اهل کجایی؟  
B: هیش! ما تو کلیسائیم.  
A: بی خیال، عزیزم، اهل کجایی؟  
B: من آمریکائیم.  
A: آمین

### ۱۳- باز میبینمت!

- A: Anche tu senza ombrello?  
B: Eh, sì...  
A: Prendi la mia giacca!  
B: Aspetta, come ti trovo?  
A: Ci vediamo nei tuoi sogni....

- A: تو هم بدون چتری؟  
B: آه، آره...  
A: بیا کت منو بگیر!  
B: وایستا، چطور پیدات کنم؟  
A: تو رویاهات همدیگه رو میبینیم...

### ۱۴- من میترسم

- A: Ho paura!  
B: Ma che paura?  
A: Ho paura! Voglio scendere! Voglio scendere adesso!  
A: Che divertente!

- A: من میترسم!  
B: از چی میترسی؟  
A: میترسم! میخام بیام پایین! همین الان میخام بیام پایین!  
A: چه سرگرم کننده اس!

## ۱۵- درس موسیقی

A: Così va bene?  
B: Troppo lento!  
A: Uffa! Così?  
B: Così è troppo veloce!

A: اینطوری خوبه؟  
B: خیلی آهسته اس!  
A: اوف! اینطوری؟  
B: اینطوری خیلی تنده!

## ۱۶- دیسکو تک

A: Pronto!  
A: Come? Non capisco!  
A: Cosa? Non ti sento!  
A: Vabbe` ciao!

A: الو!  
A: چطور؟ نمی فهمم!  
A: چی؟ صداتو نمیشنوم!  
A: در هر صورت خداحافظ!

## ۱۷- دنیا چقدر کوچیکه!

A: Al Madison Square Garden, per favore!  
B: Sei italiano, eh?  
A: Eh, sì anche tu? Di dove?  
B: Napoli.  
A: Nooooo, pure io!  
B: Quant'è piccolo il mondo!

A: میدون باغ مدیسون، لطفا!  
B: ایتالیایی هستی، ها؟  
A: آه، آره تو هم؟ از کجایی؟  
B: ناپل  
A: نه... منم همینطور!  
B: چه دنیای کوچیکه!



## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۱۸ - درد میکنه!

- A: Stai bene?  
B: Ah, mi fa male la testa...  
A: E adesso?  
B: Adesso mi fa male anche la pancia.

- A: حالت خوبه؟  
B: آه، سرم درد میکنه...  
A: حالا چی؟  
B: حالا دلم هم درد میکنه.

### ۱۹ - حال به هم زن!

- A: Mi passi il ketchup?  
B: Il ketchup? Sulla pizza?  
A: Sì, perché?  
B: Ma che schifo!

- A: سس قرمز بهم میدید؟  
B: سس قرمز؟ رو پیتزا؟  
A: آره، چطور مگه؟  
B: چه حال به هم زدن!

### ۲۰ - این چیه؟

- A: Oh, ma cos`è questo?  
B: Cosa?  
A: Cos`è questo? Questo qui?  
B: No, no , no... ferma!

- A: آه، این چیه؟  
B: چی؟  
A: این چیه؟ این اینجا؟  
B: نه، نه، نه... وایستا!

### ۲۱ - چند سالته؟

- A: Quanti anni hai?  
B: Secondo te?  
A: Non so, trentadue?  
B: Ma, come trentadue anni? Ne ho ventiquattro!

- A: چند سال داری؟  
B: نظر تو چیه؟  
A: نمیدونم، سی و دو؟  
B: چرا سی و دو سال؟ بیست و چهار سالمه!

## ۲۲- دستشویی کجاست!

- A: Scusi, dov'è il bagno?  
B: Là in fondo.  
A: Grazie...  
C: Occupato!  
D: Occupato!

- A: ببخشید، دستشویی کجاست؟  
B: اون ته.  
A: ممنون...  
C: اشغاله!  
D: اشغاله!

## ۲۳- باز همیشه!

- A: Non si apre!  
B: Dai, tira.  
A: Ecco, ecco...  
B: Auguri!

- A: باز همیشه!  
B: بیا، بکش بیرون.  
A: آها، آها...  
B: مبارکه!

## ۲۴- تو جزیره!

- A: Ho fame, ho voglia di spaghetti alle vongole.  
B: Qui ci sono solo banane.  
A: Basta banane, sempre banane!  
B: Meglio di niente, no?

- A: گشنمه، دلم اسپاگتی با صدف میخاد.  
B: اینجا فقط موز هست.  
A: موز بسته، همیشه موز!  
B: از هیچی بهتره، نه؟



## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۲۵- غذا آماده اس!

- A: È pronto a tavola!  
B: Non ho fame...  
A: È pronto!  
B: Buon appetito!

A: غذا آماده اس!

B: گشنه ام نیست...

A: آماده اس!

B: از غذاتون لذت ببیرید. (لفظ رایج سر میز غذا)

### ۲۶- یادت میاد؟

- A: Ti ricordi di Sofia? Del suo sorriso?  
B: Certo che me lo ricordo.  
A: Mi manca, sai...  
B: Questo è per lei.

A: سوفیا رو یادت میاد؟ لبخندشو؟

B: البته که یادم میاد.

A: میدونی، دلم برایش تنگ شده...

B: این واسه اوئه.

### ۲۷- تقرب

- A: Avete ancora cinque minuti.  
B: Solo cinque minuti! Ehi, dimmi la venticinque!  
  
A: La venticinque non la so!  
B: Ehi voi due! Cosa fate? Silenzio!

A: شما پنج دقیقه وقت دارید.

B: فقط پنج دقیقه! هی، (جواب سوال) بیست پنج و بهم بده!

A: بیست و پنج و بلد نیستم!

B: هی شما دوتا! چیکار میکنید؟ ساکت!

## ۲۸- دیگه چی میخاید؟

- A: Vorrei una ciabatta e due rosette, per piacere.  
B: Ecco a lei, altro?  
A: Bhe... vorrei un mondo senza guerre, una vita migliore...  
B: Sono quattro euro e settanta.

A: یه نون چیاباتتا (نون تخت ایتالیایی) و دوتا نون گل سرخی بدید، لطفا.

B: بفرمائید، دیگه؟

A: آه، یه دنیای بدون جنگ میخام، با یه زندگی بهتر...

B: میشه چهار یورو و هفتاد سنت.

## ۲۹- اسمش چیه؟

- A: Andiamo da... come si chiama?  
B: Chi? Cosa?  
A: Dai, quello... come si dice?  
B: Boh.

A: بیا بریم به... اسمش چیه؟

B: کی؟ چی؟

A: بی خیال، اون ... چی بهش میگید؟

B: پف.

## ۳۰- دروغگو!

- A: Mamma oggi non mi sento bene.  
B: Va bene riposati, chiamo la tua insegnante.  
A: Ah! Stai già meglio?  
B: Eh...  
A: Che bugiardo!

A: ماما، امروز حالم خوب نیست.

B: باشه، استراحت کن، به معلمت زنگ میزنم.

A: آه! بهتر از قبلی؟

B: اه...

A: چه دروغگو!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۳۱- تعقیب تاکسی

- A: Segui quella macchina!  
A: Presto! Non perderli!  
A: A destra! In fondo a sinistra.  
B: Senti, Paolo, devi smetterla di seguire la tua ex.

- A: اون ماشینو تعقیب کن!  
B: زودباش! گمشون نکن!  
A: دست راست! اون ته پیچ چپ.  
B: گوش کن پائولو، باید از دنبال کردن دوست دختر قابلیت دست برداری.

### ۳۲- تاخیر

- A: Ehi Giovanni!  
B: Ciao, scusa sono in ritardo, devo correre a scuola.  
A: Va bene, ci vediamo dopo.  
A: Attento al palo.

- A: هی جواننی!  
B: سلام، معذرت میخام دیرم شده، باید تا مدرسه بدوم  
A: بسیار خب، بعدا میبینمت.  
A: تیر چراغ برقو بپا.

### ۳۳- از دریا متنفرم

- A: Odio il mare!  
B: Perché?  
A: La sabbia, il sole, il caldo...  
B: Le meduse...

- A: از دریا متنفرم!  
B: چرا؟  
A: شن، خورشید، گرما...  
B: عروس دریایی...



### ۳۴- بدترین کابوس تو..

A: Aiuto, aiuto! Meno male, arriva Clint!

B: Lasciatela in pace.

C: E tu chi sei?

B: Io? Io sono il vostro peggiore incubo.

A: کمک، کمک! خدارو شکر، کلینت رسید!

B: اونو ولش کن.

A: و تو کی باشی؟

B: من؟ من بدترین کابوس شما هستم.

### ۳۵- دوستت دارم ولی...

A: Ma io...ti amo!

B: Beatrice, non fraintedermi. Io ti voglio bene, ti voglio bene da morire... però...

A: C`è un`altra, vero?

B: In realtà sono sposato!

A: آخه من... دوستت دارم!

B: بتاتریچه، برداشت بد نکن. من دوستت دارم، تا حد مرگ دوستت دارم...اما...

A: کس دیگه ای هست، درسته؟

B: راستش من ازدواج کردم!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۳۶- سوپرمارکت

- A: Prendi le patate.  
B: Sì, patate, farina, sale, carne macinata...  
A: Carne macinata per cosa? Non li facciamo al pesto?  
B: Ma dai! Se lo mangio un'altra volta divento verde!

- A: سیب زمینیهارو بردار.  
B: بله، سیب زمینیها، آرد، نمک، گوشت چرخ کرده...  
A: گوشت چرخ کرده واسه چی؟ با سس سبز درستش نمیکنیم؟  
B: بی خیال! اگه یه بار دیگه (سس سبز) بخورم رنگم سبز میشه!

### ۳۷- خرابه!

- A: Ciao, scusa posso usare il telefono?  
B: Non funziona!  
A: Posso usare il tuo cellulare?  
B: Non funziona!  
A: Ma non funziona niente?

- A: سلام، ببخشید میتونم از تلفن استفاده کنم؟  
B: کار نمیکنه!  
A: میتونم از موبایلتون استفاده کنم؟  
B: کار نمیکنه!  
A: یعنی هیچی کار نمیکنه؟

### ۳۸- حوله دستشویی

- A: Posso usare quest'asciugamano?  
B: No, quello non è per le mani!  
A: E per cos'è?  
B: Ehm, hai presente il bidet?  
A: Oh, oh...

- A: میتونم از این حوله استفاده کنم؟  
B: نه، اون واسه دستا نیست!  
A: پس واسه چیه؟  
B: امم، میدونی لگن دستشویی یعنی چی؟  
A: او اوه...

### ۳۹- خرید یا فروش؟

- A: Ma allora compro?  
B: Sì, muoviti, compra!  
A: Va bene.  
B: No aspetta, vendi, vendi!

- A: خب پس بخرم؟  
B: آره، بجنب، بخر!  
A: بسیار خب.  
B: نه وایستا، بفروش، بفروش!

### ۴۰- در قطار

- A: Biglietto prego.  
B: Ecco!  
A: Scusi, ma lei dove vuole andare?  
B: Roma Termini.  
A: Ma questo treno va a Milano!  
B: No!!!

- A: بلیط لطفا.  
B: بفرمائید!  
A: ببخشید، اما کجا تشریف میبرید؟  
B: آخرین ایستگاه رم.  
A: اما این قطار میره به میلان!  
B: نه!!!

### ۴۱- حمله با قیچی!

- A: Attenti, ha delle forbici!  
B: Ah, le forbici, aiuto!  
A: No, sono delle forbici da cucina!  
B: È pazzo, presto, scappiamo!

- A: مواظب باشید، اون قیچی داره!  
B: آهای، قیچی، کمک!  
A: نه، اونا قیچی های آشپز خونه اند!  
B: اون دیونه اس، زود باشید، فرار کنیم!



## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۴۲- سیگار بعد از ورزش

- A: Che corsa!  
B: E che sudata!  
A: Sì, adesso fumo una sigaretta!  
B: Una sigaretta? Dopo questa corsa fumi una sigaretta?

A: چه دویدنی!

B: و چه عرقی ریختنی!

A: آره، الان میخام یه سیگار بکشم!

B: یه سیگار؟ بعد از این دو، میخای یه سیگار بکشی؟

### ۴۳- بی حوصله

- A: Ehi, usciamo?  
B: Uffa, e dove andiamo?  
A: Non so, andiamo a cena!  
B: Uffa e cosa mangiamo?  
A: Vabbè ciao.

A: هی، یریم بیرون؟

B: اوف، کجا بریم؟

A: نمیدونم، بریم شام بخوریم!

B: اوف، چی بخوریم؟

A: هرچی، خداحافظ.

### ۴۴- لباس پوشش!

- A: Fa freddo! Metti la canottiera!  
B: Non la metto, nonna!  
A: Perché non la metti?  
B: Perché no!  
A: "Perché no" non è una risposta.

A: هوا سرده! زیرپوش تنت کن!

B: مادر بزرگ، من نمیپوشم!

A: واسه چی نمی پوشی؟

B: چون نمیخام!

A: "چون نمیخام" جواب نمیشه.

## ۴۵- مرگ در رودخانه تیبر

- A: Buon giorno, Signora Bianchi!  
B: Buon giorno, Commissario. Come sta?  
A: Non male, finalmente in vacanza...  
B: Ma cosa è successo?  
...  
A: Qualcuno conosce questa donna?  
C: Sì, io. È mia figlia!  
A: Mi dispiace...  
C: Io so chi è stato a spararle!  
...  
A: E così è stato il ragazzo di sua figlia?  
C: Sì... sono sicuro che è lui l'assassino. Mi scusi, ora vado a riposare.  
A: Arrivederci.  
B: E così è stato il ragazzo!  
A: No, cara Signora Bianchi! Il padre mente...

A: روز بخیر خانم بیانکی!

B: روزبخیر کمیسر. حالتون چطوره؟

A: بد نیست، بالاخره تو تعطیلاتم...

B: چه اتفاقی افتاد؟

...

A: کسی این زنو میشناسه؟

C: بله، من. اون دخترمه!

A: متاسفم...

C: من میدونم کی بهش شلیک کرده!

...

A: پس دوست پسر دخترتون بوده؟

C: بله... مطمئنم که اون قاتله. بیخشید حالا میرم استراحت کنم.

A: خدانگهدار.

B: پس دوست پسره بوده!

A: نه، خانم بیانکی عزیز! پدر دروغ میگه...

۴۶- قطع رابطه (سمت خانم)

- A: Non ti voglio vedere mai più!  
B: Sei impossibile!  
C: Perché l'hai lasciato?  
A: L'ho visto con un'altra!  
C: Non ci posso credere! Gli uomini sono tutti uguali!  
A: Purtroppo sì.

A: دیگه نمیخام هیچوقت بینمت!

B: امکان نداره!

C: چرا ولش کردی؟

A: با یکی دیگه دیدمش!

B: نمیتونم باور کنم! مردا همشون شبیه هم اند!

A: آره متاسفانه.

۴۷- قطع رابطه (سمت آقا)

- A: Non ti voglio vedere mai più!  
B: Sei impossibile!  
C: Perché l'hai lasciata?  
B: Improvvisamente, è diventata aggressiva, antipatica, e gelosa. E non ho ancora capito perché.  
C: Ma lasciala perdere quella. È sempre stata strana...  
B: Purtroppo sì.

A: دیگه نمیخام هیچوقت بینمت!

B: امکان نداره!

C: چرا ولش کردی؟

B: یه دفعه عصبانی، غیر قابل تحمل و حسود شد و هنوز نفهمیدم چرا.

C: ولش کن گم شه. همیشه عجیب غریبه...

B: آره متاسفانه.

## ۴۸- آرماتچیتانا

- A: Buon appetito.  
B: Mmm, manca qualcosa in questa amatriciana?  
A: Dicit?  
B: Ma... L`aglio e la cipolla li hai messi?  
A: Sì, li ho messi.  
B: E la pancetta?  
A: Oh, no.  
B: Ma che amatriciana è senza pancetta?

A: از غذا لذت ببر. ( لفظ رایج در میز غذا)

B: امم، این آمارچیتانا چیزی کم نداره؟

A: اینطور فکر میکنی؟

B: ... سیر و پیاز گذاشتی؟

A: آره، گذاشتمشون.

B: گوشت نمک زده خوک؟

A: آه، نه.

B: چه آمارچیتاناییه که گوشت نمک زده خوک نداره؟

## ۴۹- قهوه سوخته!

- A: Ma... che puzza!  
B: Io mi sono fatto la doccia stamattina!  
A: No, stupido, è il caffè.  
B: Mamma mia! Non ho messo l`acqua nella Moka.  
A: Muoviti! Spegni il gas!  
B: Accidenti, che disastro!

A: وای...چه بوی بدی!

B: من، امروز صبح دوش گرفتم!

A: نه، احمق، (بوی) قهوه اس.

B: وای خدا! من تو قهوه جوش، آب نریختم.

A: بجنب! گازو خاموش کن!

B: لعنتی، چه مصیبتی!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۵۰- مصاحبه با جرج کلونی

- A: Siamo qui con il grande attore americano George Clooney. Ciao George come stai?  
B: Ciao a tutti, sto molto bene grazie!  
A: Sappiamo che hai una casa sul lago di Como, come mai questa scelta?  
B: Ma sai bellezza, l'Italia è il paese del sole, del cibo, della musica...  
A: Dai George, dicci la verità!  
B: Beh si insomma, per le belle donne come lei...  
A: Ma George!

A: ما اینجا با هنرمند بزرگ آمریکایی، جرج کلونی هستیم. سلام جرج، چطوری؟

B: سلام به همه، خیلی خوبم ممنون!

A: میدونیم که یه خونه کنار دریاچه کومو داری، اصلا چطوری اینو انتخاب کردی؟

B: میدونی، زیبایی، ایتالیا کشور خورشید، غذا، موسیقی...

A: بی خیال جرج، راستشو بگو!

B: هه، خلاصه بگم، بخاطر خانومای خوشگلی مثل شما...

A: اما جرج!



### ۵۱- محکم بشین!

- A: Ehi ma va` un po` più piano!  
B: Stringiti forte amore!  
B: Pista!  
A: Matto, non passare dal Ponte Vecchio, è pieno di persone!  
B: E dai che è tutta discesa! Wooo!  
A: Ehhh!

A: هی، یه کمی یواشتر برو!

B: محکم بشین عزیزم!

B: راهو باز کنید!

A: دیونه، از پل پوتته وککیو نرو، پره آدمه!

B: بیخیال، همه اش سرازیره! وای!

A: هی!

## ۵۲- انعام ما چی شد؟

- A: Il conto, per favore.  
B: Settanta dollari.  
A: Ecco qua, settanta giusti giusti!  
A: Embé? Cosa sta aspettando?  
B: La mancia.  
A: La mancia?  
B: La mancia, non siamo mica in Italia!  
A: Ma siamo o non siamo a Little Italy?  
B: Che tirchia!

A: صورت حساب، لطفا.

B: هفتاد دلار

A: بفرمائید، هفتادتا دقیق دقیق!

A: اه؟ منتظر چی هستی؟

B: انعام.

A: انعام؟

B: انعام. ما تو ایتالیا نیستیم!

A: مگه ما تو ایتالیای کوچیک (محلہ ایتالیایہا تو آمریکا) نیستیم؟

B: چه خسیس!

## ۵۳- حالا نوبت منه!

- A: E mangia la mela, la mela, la mela!  
B: La mela non ce la faccio a mangiarla! Mangio il cocomero e la caramella!  
A: Sì la mela è scomparsa ti dava cento punti. Attento al fantasma! Veloce scappa!  
B: Oddio ce n'è un altro! Sono circondato!  
A: Aaah, hai perso un'altra volta, adesso tocca a me.

A: سیب بخور، سیب، سیب!

B: نمیتونم سیب بخورم! من هندونه و آب نبات میخورم!

A: آره، سیب غیب شد، تو صد امتیاز گرفتی. مواظب شبح باش! سریع فرار کن!

B: وای خدا، یکی دیگه! محاصره شدم!

A: آه! یه بار دیگه باختی، حالا نوبت منه.

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۵۴- بستنی مرگ

- A: Cos'è successo?  
B: Non lo so, improvvisamente si è sentito male.  
A: Quest'uomo è morto. Cosa ha mangiato?  
B: Un gelato, solo un gelato.  
A: Il gelato è stato avvelenato!  
B: Non sono stata io! Lasciatemi, sono innocente!

- A: چی شده؟  
B: نمیدونم، یه دفعه حالش بد شد.  
A: این مرد مرده. چی خورده بود؟  
B: یه بستنی، فقط یه بستنی.  
A: بستنی مسموم شده بوده!  
B: تقصیر من نبود! ولم کنید، من بیگناهم!

### ۵۵- شیر قهوه داغ!

- A: Un macchiato, per favore.  
B: Ecco a lei.  
A: Grazie. Ma è freddo!  
B: Scusi?  
A: Il caffè non è caldo. Se lo volevo freddo, prendevo un frappè.  
B: E vabbè, tranquillo. Glielo rifaccio, va bene?  
A: Eh sì, grazie!

- A: یه ماکیاتو (قهوه با چند قطره شیر) لطفا.  
B: بفرمائید.  
A: ممنون. اما سرده!  
B: ببخشید؟  
A: قهوه گرم نیست. اگه سرد میخاستم، یه فراپه (شیر بستنی) سفارش میدادم  
B: بسیار خب، آروم باشید. یه بار دیگه درستش میکنم، خوبه؟  
A: بله، ممنون!

## ۵۶- زندگی اینه!

- A: Non va! Perchè non va?  
B: È troppo vecchia...  
A: Ma che c`entra? Andava bene fino a stamattina.  
B: Eh, guarda che la vita è così!  
A: Senti, non è il momento di fare i filosofi. Esci e spingi!  
B: Va bene...

A: راه نمی افته! چرا راه نمی افته؟

B: خیلی قدیمیه...

A: چه ربطی داره؟ تا امروز صبح خوب کار میکرد.

B: هی، نگاه کن، زندگی اینطوره!

A: گوش کن، الان وقت فلسفه بافی نیست. برو بیرون و هل بده!

B: باشه...

## ۵۷- میخای منو ترک کنی؟

- A: Basta, ho deciso! Me ne vado!  
B: E dove vai?  
A: Non lo so, vado via, lontano da qui.  
B: Ma come? Mi vuoi lasciare? Vuoi restare sola?  
A: Perché? Non sono sola adesso?  
B: Aspetta!

A: بسه، تصمیمو گرفتم، من میرم!

B: کجا میری؟

A: نمی دونم، میرم، یه جای دور از اینجا

B: چطوری؟ میخای منو ترک کنی؟ میخای تنها بمونی؟

A: چرا؟ مگه الان تنها نیستم؟

B: وایستا!



## ۱۰ مکالمه ایتالیایی

### ۵۸- اسفند هندی

- A: Ciao, mamma... che c'è?  
B: Tommaso, scusa... ma cos'è questo odore?  
A: Quale odore? Ah, questo è l'incenso indiano che ho comprato...  
B: Drogato, adesso fumi pure! Vergognati!  
A: Ma no, mamma, fumo una sigaretta ogni tanto.  
B: Una sigaretta ogni tanto? Fuori da casa mia! Disgraziato!



- A: سلام ماما... چیه؟  
B: توماسو، معذرت میخام... اما این بوی چیه؟  
A: کدوم بو؟ آه، این اسفند هندیه که خریدیم...  
B: معتاد، حالا سیگار هم میکشی، خجالت بکش!  
A: نه، ماما، من هر از گاهی یه سیگار میکشم.  
B: یه سیگار هر از گاهی؟ از خونه من برو بیرون! بدبخت!

### ۵۹- سوپرایز!

- A: Arrivo, eh!  
B: Sorpresa! Complimenti per il nuovo lavoro!  
A: Grazie, grazie mille!  
B: Dai, mettiamo un po' di musica...  
A: Come avete fatto a saperlo?  
B: Ma sai, la Carla non sta mai zitta!

- A: اومدم!  
B: سوپرایز! شغل جدیدت مبارک!  
A: ممنون، خیلی ممنونم.  
B: بیا، یه کم موسیقی بذاریم...  
A: از کجا متوجه شدی؟  
B: میدونی، کارلا هیچوقت نمیتونه ساکت باشه!

## ۶۰- ماشین لباسشویی

- A: Caro, hai fatto partire tu la lavatrice?  
B: Sì, anzi, controlla un po' a che punto è.  
A: Ma che hai fatto?  
B: Che c'è?  
A: Scemo, è tutto rosa!  
B: Ops... Guarda che il rosa quest'anno va un sacco!

- A: عزیزم، ماشین لباسشویی رو روشن کردی؟  
B: آره، یه چکی کن تو چه نقطه ایه.  
A: تو چیکار کردی؟  
B: چیه؟  
A: ابله، همه اش صورتیه!  
B: اوو...نگاه کن، امسال رنگ صورتی زیاد میشه!

## ۶۱- هوای طوفانی

- A: Urca che vento!  
B: Scusa ma la macchina non l'avevamo parcheggiata qua?  
A: Ehi guarda la tua macchina, sta volando!  
B: Oh porca Eva è una tromba d'aria!  
A: Oddio è la fine del mondo!  
B: Ahhhh!

- A: وای چه بادی!  
B: ببخشید اما ما ماشینو اینجا پارک نکردیم؟  
A: هی نگاه کن ماشینت، داره پرواز میکنه!  
B: آه لعنتی، یه گردباده!  
A: وای خدا، آخر دنیاس  
B: آه...!

۶۲- گواهینامه

- A: Ehi, vieni a fare un giro?  
B: Ciao, ma hai preso la patente?  
A: Sì, stamattina, dai sali!  
B: Mmhh... volentieri.  
B: Ah... calmati, frena!!  
A: Tranquillo.  
B: Attento!

- A: هی، میای یه گشتی بزنیم؟  
B: سلام، گواهینامه اتو گرفتی؟  
A: آره، امروز صبح، بیا بالا!  
B: ام... با کمال میل.  
B: آه... یواش، ترمز کن!  
A: آرام باش.  
B: مواظب باش!

۶۳- شارژ موبایل

- A: Presto, usa il mio cellulare!  
B: Ok... oh no! Il tuo telefono non ha soldi!  
A: Ecco, una ricarica da cinquanta euro, veloce!  
B: Arrivo, digito il codice, ricarica effettuata!  
A: Ottimo, adesso chiama!  
B: No! Ha il telefono spento!

- A: زودباش، از موبایل من استفاده کن!  
B: باشه... آه نه! تلفنت شارژ (پول) نداره!  
A: اینهاش، یه شارژ پنجاه یوروئی، سریع!  
B: گرفتم (رسیدم)، کد رو دادم، شارژ شد!  
A: بسیار خوب، حالا زنگ بزن!  
B: نه! تلفنشو خاموش کرده!

## ۶۴- بهم زنگ بزن

- A: Ci vediamo stasera alle otto.  
B: Ok, quando arrivo ti faccio uno squillo e scendi.  
A: Ma non puoi usare il citofono?  
B: E dai, sono più comodo.  
A: Fa` come ti pare.

- A: امشب ساعت هشت میبینمت  
B: بسیار خوب، وقتی برسم بهت زنگ میزنم، بیا پایین.  
A: نمیتونی از آیفون استفاده کنی؟  
B: بی خیال، این راحت تره.  
A: هرچی دوست داری.

## ۶۵- بیدار شو، عروسیته!

- A: Ancora cinque minuti.  
B: Dai, svegliati! Ma lo sai che giorno è oggi?  
A: Eh? Sì, domenica no?  
B: C`è qualcuno che ti sta aspettando in chiesa da mezz`ora...  
A: Chi? Dio?  
B: No deficiente! La tua futura moglie!  
A: Mamma mia, il matrimonio!

- A: به پنج دقیقه دیگه.  
B: بیا، بیدار شو! میدونی امروز چه روزیه؟  
A: اه؟ آره، یکشنبه اس نه؟  
B: یه نفر هست که نیمساعته تو کلیسا منتظرته...  
A: کی؟ خدا؟  
B: نه احمق جان! همسر آینده ات!  
A: وای خدای من، عروسی!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۶۶- آدرس بد!

A: Scusi, per Piazza Navona?

B: Allora, al primo semaforo giri a destra. Attraversi la strada. Continui lungo il corso. Poi al primo incrocio giri a sinistra e poi chiedi.

A: Eh, grazie.

B: In bocca al lupo.

A: Crepi.

A: ببخشید، (چطور برم) پياتزا نوا؟

B: خب، اولين چراغ قرمز بپیچ راست، خیابونو رد شو. مسیرو ادامه بده. بعد اولین چهار راه بپیچ چپ و بعد سوال کن.

A: آها، ممنون.

B: موفق باشی.

A: متشکرم

### ۶۷- اداره پست

A: Ciao mamma, sono alle poste. Sono in fila da due ore.

B: Devi spedire un pacco?

A: No, devo solo comprare un francobollo.

B: Ma guarda che i francobolli li puoi comprare anche in edicola.

A: Davvero?

B: Certo, non hai mai spedito una cartolina o una lettera?

A: No, io uso le email!

B: Generazione di incapaci!

A: سلام ماما، من تو اداره پستم. دو ساعته تو صفم.

B: باید یه بسته بفرستی؟

A: نه، فقط باید تمبر بخرم.

B: نگاه کن، تو از دکه روزنامه فروشی هم میتونی تمبر بخری.

A: راست میگى؟

B: البته، تا حالا هیچوقت کارت پستال یا نامه نفرستادی؟

A: نه، من از ایمیل استفاده میکنم.

B: نسل ناتوان!

## ۶۸- اجاره خونه

- A: Quanto paghi d'affitto qui?  
B: Ah io niente. La casa è di mia zia. Lei non la usa.  
A: Dev'essere difficile trovare casa in questa zona.  
B: Ah beh sì, qui gli affitti sono cari.  
B: Se vuoi ti posso affittare una stanza.  
A: Davvero? Sarebbe perfetto. E quanto viene?  
B: Ma, sei un amico. Facciamo cinquecento al mese.  
A: Eh?!

- A: واسه اجاره اینجا چقدر میدی؟  
B: آآ... هیچی. خونه خاله امه. ازش استفاده نمیکنه.  
A: تو این منطقه، پیدا کردن خونه باید سخت باشه.  
B: آه آره، اجاره های اینجا بالاست.  
B: اگه بخای میتونم یه اتاق بهت اجاره بدم.  
A: جدا؟ عالی میشه. چند درمیا؟  
B: خب، تو یه دوستی، میکنیم ماهی ۵۰۰ تا.  
A: ها؟!

## ۶۹- ترافیک تعطیلات

- A: Oddio che coda, non arriveremo mai.  
B: Che ci vuoi fare, è il rientro dalle vacanze.  
A: Oh no, ci mancava pure l'incidente. Stai bene?  
B: Sì sì, però adesso che facciamo?  
A: Ci penso io...  
A: Ma come cavolo guidi? Non hai notato che ci sono due milioni di macchine davanti a te...

- A: وای خدا چه صفی، هیچوقت نمی رسیم.  
B: چیکار میتونی بکنی، (ترافیک) برگشت از تعطیلاته.  
A: آه نه، فقط تصادفو کم داشتیم. حالت خوبه؟  
B: آره آره، حالا چیکار کنیم؟  
A: فکرشو میکنم...  
B: چه راننده شوتی هستی؟ نگاه نمیکنی که دو میلیون ماشین جلوته...

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۷۰- تازه وارد

- A: Ehi, tu! Sei nuovo da queste parti?  
B: Chi lo vuole sapere?  
A: Io lo voglio sapere... allora? Sei nuovo da queste parti?  
B: Forse, perchè? È un problema?  
A: Potrebbe diventarlo.

- A: هی تو! تازه اومدی این دور و ورا؟  
B: کی میخاد بدونه؟  
A: من میخام بدونم... خب؟ تازه اومدی این دور و ورا؟  
B: شاید، چطور مگه؟ مشکلیه؟  
A: ممکنه پیش بیاد.

### ۷۱- با منی یا علیه من

- A: Scegli: o con me o contro di me!  
B: Non posso scegliere, Stefano! Non puoi chiedermi questo.  
A: L'indecisione è un lusso che non ti puoi permettere.  
B: In questo caso...  
A: Molto bene, preparati a morire.

- A: انتخاب کن: یا با منی یا علیه من!  
B: استفانو، نمیتونم انتخاب کنم! نمیتونی اینو ازم بخای.  
A: تردید یه چیز تجملیه که اجازه نداری داشته باشی  
B: در این صورت...  
A: بسیار خب، واسه مردن آماده شو.

### ۷۲- مشکلات کامپیوتری

- A: Non capisco un tubo!  
B: Ma dai, è facile! Te l'ho già spiegato: clicca qui!  
A: Ma qui dove?  
B: Apri Word e crea un nuovo documento.  
A: Ma allora non facciamo prima a scriverlo su un pezzo di carta?  
B: Accidenti a queste diavolerie!

- A: هیچی نمیفهمم!  
B: بی خیال، آسونه! قبلا برات توضیح دادم: اینجا رو کلیک کن!  
A: اینجا، کجا؟  
B: Word رو باز کن و یه فایل جدید درست کن.  
A: خب، نوشتن رو یه تیکه کاغذ سریعتر نبود؟  
B: لعنت به این وسوسه ها!

### ۷۳- حدس بزن کیه!

- A: Pronto?  
B: Pronto chi parla?  
A: No, scusi ha chiamato lei, me lo deve dire lei chi parla.  
B: Ma chi è? Massimo, sei tu?  
A: Oh, ma non è mica indovina chi! Lei chiama, lei deve presentarsi!  
B: Ma non sento niente! Vabbè Massimo, ti richiamo dopo.  
A: No, no lei mi deve dire chi è! Non riattacchi, non riattacchi!

A: بله؟

B: الو کیه؟

A: نه، معذرت میخام، شما زنگ زدید، شما باید بهم بگید کی هستید.

B: این کیه؟ ماسسیمو توئی؟

A: آه، این بازی حدس بزن کیه نیست! شما تماس گرفتید، شما باید خودتونو معرفی کنید!

B: منکه هیچی نمیشنوم! در هر صورت ماسسیمو، بعدا بهت زنگ میزنم.

A: نه، نه شما باید بهم بگید کی هستید! قطع نکن، قطع نکن!

### ۷۴- قبض برق

- A: Oddio, è andata via la luce!  
B: Vado a controllare, prendo una torcia.  
A: Ma non è successo niente!  
B: E adesso?  
A: Ma scusa, le bollette, le hai pagate?  
B: Mamma mia, me ne sono scordato!

A: آه خدایا، برق رفت!

B: میرم چک کنم، یه چراغ قوه برمیدارم.

A: اما اصلا چیزی نشد!

B: حالا چی؟

A: معذرت میخام، قبضارو پرداخت کردی؟

B: وای خدای من، فراموششون کردم



## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۷۵- حسرت گذشته

- A: Allora Signora sono un euro e cinquanta.  
B: Per solo mezzo chilo di pane?  
A: Che le devo dire signora?  
B: Ma sono tremila lire! Lo sa quante cose comprovo con tremila lire?  
A: Oh Signora, non è mica colpa mia! E' raddoppiato tutto!  
B: E non ci sono neanche più le mezze stagioni!

A: بسیار خب خانم، یک یورو و پنجاه سنت

B: واسه فقط نیم کیلو نون؟

A: چی عرض کنم خانم؟

B: سه هزار لیره! میدونی با سه هزار لیر چقدر چیز میتونم بخرم؟

A: آه خانم، تقصیر من نیست! (قیمت) همه چی دوبرابر شده!

B: هنوز نیم فصل (بهار یا پائیز) هم نیست!

### ۷۶- در اورژانس

- A: Dottore, dottore, mio marito sta morendo, sta morendo!  
B: Ma come sta morendo? Io lo vedo bene.  
A: Sì sta morendo, non riesce a parlare e gli hanno dato un bigliettino bianco! Se spettiamo ancora muore!  
B: Come non riesce a parlare? Cosa ha fatto?  
A: Stavamo mangiando il pesce ed ha ingoiato una lisca!  
B: Va bene, apra la bocca, uno, due, tre.

A: دکتر، دکتر، شوهرم داره میمیره، داره میمیره!

B: یعنی چی داره میمیره؟ حالش که خوب به نظر میاد.

A: آره، داره میمیره، نمیتونه حرف بزنه و بهش قبض سفید دادن! اگه بیشتر معطل کنیم میمیره

B: یعنی چی نمیتونه حرف بزنه؟ چیکار کرده؟

A: داشتیم ماهی میخوردیم و اون یه تیغ ماهی قورت داد.

B: بسیار خب، دهنتو باز کن، یک، دو، سه.

## ۷۷- آواز عاشقانه

- A: Dai, ragazzi! Proviamo di nuovo la serenata.  
A: "Affacciati alla finestra, amore mio."  
A: Perfetto, perfetto. Adesso tiro dei sassolini alla finestra di Paola.  
B: Oddio! I ladri!  
A: Via ragazzi! Che figuraccia!



A: بچه ها بیاید! بیاید یه بار دیگه آواز بخونیم

A: "عشق من، بیا کنار پنجره."

A: عالی، عالی، حالا یه سنگ ریزه به پنجره پائولا پرت میکنم

B: وای خدا! دزد!

A: درید بچه ها! چه افتضاحی!

## ۷۸- در باغ وحش

- A: Guarda, le scimmie.  
B: Laggiù! Un elefante!  
A: E in quella gabbia vuota che c'è?  
B: Il leone è scappato dalla gabbia!  
A: Aiuto!  
B: Oh, no. Sta sbranando il guardiano!

A: نگاه کن، میمونا

B: اون پایین، یه فیل!

A: تو اون قفس خالی چیه؟

B: شیر از قفس فرار کرده!

A: کمک

B: آه، نه. داره نگهبانو تیکه پاره میکنه!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۷۹- میخای مخمو بزنی؟

- A: Scusa, che, hai d'accendere?  
B: No, scusa. Non fumo.  
A: Ah, ehm... sai che ore sono?  
B: Sono le dieci e mezza.  
A: Ah, grazie.  
B: Embè, ci stai provando?  
A: Io? No... Perché? Sei interessata?

- A: بخشید که، آتیش دارید؟  
B: نه، معذرت میخام. سیگاری نیستم.  
A: آآ، امم... میدونید ساعت چنده؟  
B: ساعت ده و نیمه.  
A: آه، ممنون.  
B: اممم، داری امتحانم میکنی؟  
A: من؟ نه... چطور مگه؟ برات جالبه؟

### ۸۰- خالکوبی

- A: Tommaso, prendi un po' d'acqua dal frigo.  
B: Vado, mamma.  
A: Ma cos'è quella macchia che hai sul fianco? È un tatuaggio!  
B: Calmati.  
A: Calma un corno! Aspetta che lo dico a tuo padre...  
B: Dai, per favore, non fare così.  
A: Vai fuori da casa mia.  
B: Ma sono in mutande!

- A: تومازو، یه کم آب از یخچال بده  
B: دارم میرم، ماما  
A: اون لکه چیه که رو پهلو ت داری؟ خال کوبیه!  
B: آروم باش!  
A: آروم، امکان نداره! ایستا تا به بابات بگم...  
B: بی خیال، خواهش میکنم، اینکارو نکن.  
A: از خونم برو بیرون.  
B: اما من فقط یه شورت تنمه!

## ۸۱- بوبی

A: Salve Signora Bianchi! Si accomodi la contessa la sta aspettando.

B: Signora Bianchi, la trovo molto bene!

C: Grazie contessa anche lei è in splendida forma.

B: Ehhh, grazie, purtroppo Bobi si è fatto male...

C: Oh, no, spero niente di grave!

B: Eh, è caduto dal letto...

C: Poverino, e come farà per il concorso di bellezza?

B: Vedremo.

D: Bau bau!

B: Eccolo Bobi, tesorino della mamma...



A: سلام خانم بیانکی! بفرمائید، کنتس منتظر تونه.

B: خانم بیانکی، خیلی خوب به نظر میان!

C: متشکرم کنتس، شما هم تو فرم عالی هستین.

B: اه، ممنونم، متاسفانه بوبی به خودش صدمه زده...

C: آه، نه، امیدوارم جدی نبوده نباشه!

B: اه، از تخت افتاده...

C: بیچاره، اون واسه کنتس زیبا چیکار میخاد بکنه؟

B: خواهیم دید.

D: واق واق!

B: بوبی ایناهاش، عزیز مامان...

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۸۲- بانوی اول

- A B: Grazie, grazie!  
A: È andata veramente bene stasera!  
B: Ah...proprio tu lo dici? Con la figura che mi hai fatto fare?  
A: Ecco ci risiamo.  
B: Cosa staresti insinuando?  
A: Lascia perdere...  
B: Ma tu lo sai chi sono io?  
A: Sì, sì... Maria Callas, la prima donna.  
B: Basta.

AB: متشکرم، متشکرم!

A: امشب واقعا خوش گذشت!

B: آه... واقعا اینطور فکر میکنی؟ با این اوضاعی که برام ساختی؟

A: اینهاش دوباره برگشتیم (جای اول).

B: چی رو مسخره میکنی؟

A: فراموش کن...

B: تو میدونی من کی هستم؟

A: آره، آره... ماریا کالاس، بانوی اول.

B: تمومش کن.

### ۸۳- کریسمس در نیویورک

- A: Mario! Mario come stai?  
B: Ciao, mamma! Dammi un abbraccio!  
A: Ma quanto tempo? Sei un po` ingrassato!  
B: Purtroppo non ho più tempo per giocare a calcio come quando ero adolescente.  
A: Sei bello comunque...  
B: Dai, sbrighiamoci che stasera siamo a cena dalla famiglia di Karen...  
A: Andiamo, andiamo. Muoio dalla voglia di rivedere i miei nipotini!  
B: Mamma, sono proprio contento che tu sia venuta a New York!

A: ماریو! ماریو حالت چطوره؟

B: سلام ماما! بذار بغلت کنم!

A: چند وقته؟ کمی چاق شدی!

B: متاسفانه دیگه مثل وقتی که نوجون بودم فرصت فوتبال بازی ندارم.

A: به هر حال جذابی...

B: بی خیال، عجله کن، امشب شام با خانواده کارن هستیم.

A: بریم، بریم. میمیرم واسه دوباره دیدن نوه هام!

B: ماما، واقعا از اینکه به نیویورک اومدی خوشحالم!

## ۸۴- شما دو تا هنوز باهمید؟

- A: Ah, senti, mi ha detto Valentina che tu e Marco... Vi siete messi insieme! Non ci posso credere, dopo tutto questo tempo!
- B: Eh, sì, quello stupido ci ha messo un anno per dichiararsi.
- C: Shhh.
- A: Dai, sono troppo contenta per te!
- B: Anche io sono contenta, ormai avevo quasi perso le speranze che facesse il primo passo...
- C: Shhh...
- A: Roba da matti, e poi Marco è veramente figo, che invidia!
- C: Now stop it! You want to stop talking? We`re trying to study here! Allora basta! Volete finire di parlare? Qua stiamo cercando di studiare! Zitte, cafone!
- A: Mmm che barba, che studiamo oggi...
- B: Facciamo un po` di biologia va`...

A: هی، گوش کن، والنینا بهم گفت که تو و مارکو... حالا باهمید! نمیتونم باور کنم، بعد این همه وقت!

B: اه، آره، اون احمق یه سال وقت گذاشت تا خودشو معرفی کنه.

C: هیشش...

A: بی خیال، خیلی واست خوشحالم!

B: منم خوشحالم، دیگه تقریبا از اینکه اون اولین قدمو برداره نا امید شده بودم...

C: هیشش...

A: یه چیز احمقانه، از هر چی گذشته مارکو واقعا جذابه، منکه حسودیم میشه!

C: خب دیگه بسه! میخایید دست از حرف زدن بکشید؟ اینجا داریم سعی میکنیم درس بخونیم! خفه شید،

ولگردا!

A: اممم چه خسته کننده اس، امروز چی میخونیم...

B: یه کم بیولوژی کار میکنیم...

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۸۵- فونتانا

- A: Mmm, "Concetto spaziale..." Ma a me sembra più un buco in una tela!  
B: Non ne capisci proprio niente di arte tu!  
A: Senti bellina, il fatto che mi sia fatto trascinare ad una mostra su Fontana non significa che me lo devo far piacere per forza!  
B: Ma che discorsi fai? Sei proprio un troglodita!  
A: Certo certo... Senti amore io mi vado a sparare un panino fuori al bar e mi leggo la Gazzetta, ti aspetto lì...  
B: Va bene animale!

A: امم، "مفهوم بخصوص..." اما به نظر من بیشتر شبیه یه سوراخ تو پارچه اس!

B: تو واقعا هیچی از هنر سرت نمیشه!

A: گوش کن عزیزم، واقعیتی که منو جذب نمایشگاه فونتانا (چشمه) کرد، معنیش این نیست که لزوما زورکی دوستش داشته باشم.

B: درباره چی حرف میزنی؟ واقعا که یه غارنشینی!

A: درسته، درسته... گوش کن عزیزم من دارم میرم بیرون تو کافه یه ساندویچ گاز بزنم و روزنامه بخونم، اونجا منتظرتم...

B: بسیار خب، حیون!

### ۸۶- مرکز تلفن

- A: Buongiorno, benvenuti al call center di Pagine Gialle.  
B: Aiuto! C'è acqua dappertutto!  
A: Se desidera parlare con un operatore digiti uno, se desidera avere più informazioni sul servizio di...  
B: Aiuto, presto! Aiutatemi! Mi si sta allagando la casa...  
A: La stiamo mettendo in contatto con un operatore, la preghiamo di attendere.  
B: Pronto? Chiamate un idraulico, un pompiere, qualcuno mi aiuti!

A: روزبخیر، به مرکز تلفن صفحه زرد خوش اومدید.

B: کمک! همه جا آبه!

A: اگه میخاید با اپراتور صحبت کنید، ۱ رو بزنید، اگه اطلاعات بیشتری میخاید...

B: کمک، زود! بهم کمک کنید! سیل خونه امو گرفته...

A: شما رو به یه اپراتور وصل میکنیم، لطفا منتظر باشید.

B: الو؟ یه لوله کش خبر کنید، یه آتش نشان، یکی کمکم کنه!

## ۸۷- داستان طولانی!

- A: Ehi, com'è andata con Claudia?  
B: È una lunga storia...  
A: Dai, racconta!  
B: Tutto è cominciato a cena, stavamo mangiando all'aperto quando...  
B: Oh no, piove!  
C: Il mio vestito nuovo!  
B: Tieni, prendi la mia giacca!  
C: Attento! Gli spaghetti alle vongole!  
B: Poi siamo andati in un locale e volevo offrirle un drink per scusarmi dell'incidente...  
B: Offro io, veramente, ci tengo.  
C: Guarda che non serve, non me la sono presa.  
B: Non ti preoccupare, ma, dove ho messo il portafogli?  
B: E alla fine mentre la stavo accompagnando a casa...  
B: Oops, è finita la benzina, maledizione!  
C: Questo è troppo, me ne vado.  
B: Aspetta... è che l'indicatore della benzina è rotto... Claudia! Bhe... grazie per la bella serata!

- A: هی، چی به سر کلودیا اومد؟  
B: داستان طولانی...  
A: بیا، تعریفش کن!  
B: همه اش سر شام شروع شد، داشتیم بیرون غذا میخوردیم وقتی...  
B: آه نه، بارون میاد!  
C: لباس نوی من!  
B: بیا ژاکت منو بگیر!  
C: نگاه کن! اسپاگتی صدف  
B: بعد به یه بار رفتیم و میخاستم واسه معذرت خواهی حادثه بهش یه نوشیدنی تعارف کنم...  
B: تقصیر منه، واقعا، برام مهمه  
C: ببین اهمیتی نداره، برام مهم نیست  
B: خودتو نگران نگو، اما کیف پولم کجاست؟  
B: و در آخر به خونه همراهیش کردم...  
B: اوف، بنزین تموم شده، لعنتی!  
C: این خیلیه، من میرم.  
B: صبر کن... آمپر بنزین که خرابه... کلودیا! هی، بخاطر شب نشینی دوست داشتی ممنونم!



۸۸- بره سیسیلی

- A: Oddio, ma che stai facendo?  
B: Aspetta, sto seguendo una ricetta in televisione.  
A: Come hai ridotto la mia povera cucina?  
B: Il vino rosso è qua, lo spago, abbiamo dello spago?  
A: Senti ma che ricetta è questa?  
B: Agnello al Rosso di Sicilia. Passami il finocchio e il pan grattato per piacere.  
A: Tieni, ma e l'agnello dov'è?  
B: In forno... oddio, sta bruciando l'agnello! Aiuto!

- A: وای خدای من، چیکار داری میکنی؟  
B: صبر کن، دارم یه دستور آشپزی رو از تلویزیون دنبال میکنم.  
A: با آشپزخونه بیچاره من چیکار کردی؟  
B: شراب قرمز اینجاست، نخ قند، نخ قند داریم؟  
A: گوش کن، این دستور العمل چیه؟  
B: بره در (شراب) قرمز سیسیلی. لطفا رازیانه و برش نون رو بهم بده.  
A: بیا، اما بره کجاست؟  
B: تو فر... وای خدا، بره داره میسوزه! کمک!

۸۹- فرار بزرگ

- A: E adesso? Dove posso andare?  
A: Pensa, maledizione, pensa!  
A: Va bene, calmati: potrei stare da Mike... no, troppo rischioso!  
A: Rick, no, Rick è ancora in Francia!  
A: Jenny! Non posso fidarmi di nessuno tranne che di Jenny!

- A: و حالا؟ کجا میتونم برم؟  
A: فکر کن، لعنتی، فکر کن!  
A: بسیار خب، اروم باش: میتونم با مایک بمونم... نه، خیلی خطرناکه!  
A: ریک، نه، ریک هنوز تو فرانسه اس!  
A: جنی! نمیتونم به هیچکس جز جنی اعتماد کنم!

۹۰- کلمه رمز

A: Scusi, ha d'accendere?

B: Ho dei fiammiferi.

A: Meglio ancora...

B: Rosso di sera, bel tempo si spera...

A: Ma che c'entra?

B: Eh, rosso di sera, bel tempo si spera.

A: Va bene, ho capito, volevo solo accendermi questa sigaretta, se mi dà i fiammiferi...

B: Ma no, è la parola d'ordine! Dov'è la valigia?

A: Ma che valigia? Guarda, io vado.

B: Aspetta! Prima devi dirmi dov'è la valigia! Torna qui!

A: ببخشید، آتیش دارید؟

B: من کبریت دارم

A: چه بهتر...

B: قرمز در شب، امید برای هوای خوب...

A: چی قراره بشه؟

B: اه، قرمز در شب، امید برای هوای خوب.

A: بسیار خب، فهمیدم، فقط میخاستم این سیگارو روشن کنم، اگه کبریت بهم بدید...

B: نه، کلمه رمزه! کیف کجاست؟

A: چه کیفی؟

A: ببین، من میرم.

B: وایستا! اول باید بهم بگی کیف کجاست! برگرد اینجا!

## ۱۰. مکالمه ایتالیایی

### ۹۱- همیشه لطفاً درو باز کنید؟

A: Chi è?

B: Salve, signora, sono un amico di Paolo, il ragazzo del quarto piano.

A: Quel delinquente, sempre a fare festa tutte le sere!

B: No, ma è il compleanno di un'amica... mi potrebbe aprire il portone che non mi rispondono?

A: Col cavolo! Anzi, io adesso chiamo i carabinieri che vi portano tutti via!

B: Oh signora, suavia, non faccia così.

A: A lavorare! Dovete andare tutti a lavorare!

A: کیه؟

B: سلام خانم، من دوست پائولو هستم، پسر طبقه چهارم.

A: همون خلافکاره، همیشه هرشب پارتنی راه میندازه!

B: نه، تولد یه دوسته... ممکنه درو باز کنید آخه جواب نمیدن؟

A: احمق! بجاش الان به پلیس زنگ میزنم که همه اتونو ببرن!

B: آه خانم، بی خیال، اینکارو نکنید.

A: کار کردن! همه باید کار کنن!

### ۹۲- چه بلایی سرت اومده؟

A: Chi è?

B: Sbrigati! Apri `sta porta...

A: Ciao. Sei tu... Entra... Ma cosa ti è capitato?

B: A questo punto non so bene neanch'io cosa stia accadendo... Ho bisogno del tuo aiuto!

A: Dimmi!

B: Mi serve un posto dove stare finchè non si calmano le acque.

A: Senti, mio zio ha una casa in campagna che non usa mai.

B: Grazie Jenny. Sapevo di poter contare su di te.

A: کیه؟

B: عجله کن! این درو باز کن...

A: سلام. توئی... بیا تو... اما چه اتفاقی برات افتاده؟

B: تو این لحظه حتی نمیدونم چی به چیه... به کمکت احتیاج دارم!

A: بهم بگو!

B: جایی واسه موندن میخام تا آبها از آسیاب بیافته (اوضاع آرام بشه)

A: گوش کن، عموم یه خونه تو بیرون شهر داره که اصلاً استفاده نمیکنه

B: ممنون جنی، میدونستم میتونم روت حساب کنم

## ۹۳- همسر بیچاره

**A:** Ciao caro, stai leggendo il giornale?

**B:** Sì.

**A:** Ah, sai che ho sentito che la signora Bitocchi del piano di sotto si vuole trasferire.

**B:** A-ha.

**A:** E poi mi ha detto la portinaia che quella del quarto piano è incinta.

**B:** Ma non mi dire.

**A:** E poi ho letto che è iniziata la terza guerra mondiale, e Bill Gates ha già comprato due pianeti e si vuole trasferire su Saturno.

**B:** Bene, bene.

**A:** Ma vedi che non mi ascolti mai e stai sempre lì con quel cavolo di giornale e non badi più a me.

**B:** Sì certo, certo.

**A:** Non ti sopporto.

**A:** سلام عزیزم، روزنامه میخوانی؟

**B:** آره.

**A:** آه، میدونی، شنیدم که آقای بیتوکی طبقه پایین میخاد بره

**B:** آها

**A:** بعدش هم دربون بهم گفت که خانم طبقه چهارم حامله اس.

**B:** نگو.

**A:** بعدش خوندم که جنگ جهانی سوم شروع شده و بیل گیتس دوتا سیاره خریده و میخاد بره زحل.

**B:** خوبه، خوبه

**A:** اما میبینم که اصلا بهم گوش نمیدی و همیشه با اون روزنامه لعنتی هستی و دیگه بهم اهمیت نمیدی.

**B:** البته، مطمئنا

**A:** نمیتونم تحملت کنم



۹۴- مسابقه فوتبال

- A: Allontana il difensore neroazzurro.
- A: Ma secondo l'arbitro il numero tredici era in posizione di fuorigioco.
- A: Si riprende da Materazzi, il crossing verso il centrocampo.
- A: Bene il controllo.
- A: Riceve Ibrahimovic, ma spazza via il difensore avversario.
- A: Si riprende dall'angolo.
- A: Bene il cross per Figo, di testa gol!
- A: Un grandissimo gol, un grandissimo gol!
- A: E vai.

A: مدافع سیاه آبی شوت زد بیرون

A: اما به عقیده داور شماره سیزده تو منطقه آفساید بود

A: ماتراتزی ادامه میده، توپو وسط زمین میفرسته

A: یه کنترل خوب

A: ابراهیمویچ دریافت میکنه، اما مدافع حریف توپو میگیره

A: از کرنر بازی رو ادامه میدن

A: یه پاس خوب به فیگو، هد، گل!

A: یه گل عالی، یه گل عالی

A: هورا.



### ۹۵- حرفای خاله زکی تو کلاس یوگا

- A:** Cominciamo con il saluto al sole.  
**B:** Hai sentito che la Chiara si sta sposando per la terza volta?  
**C:** Beata lei, e chi è il fortunato stavolta?  
**A:** Più in alto, più in alto.  
**B:** È il suo consulente finanziario, è un bell'uomo...  
**A:** Bene mantenete questa posizione.  
**C:** Ah sì.  
**B:** Bhe sì, considerando che ha settant'anni!  
**A:** Va bene facciamo una pausa di cinque minuti. Non disperdete la vostra energia spirituale...

- A:** با سلام به خورشید شروع میکنیم.  
**B:** شنیدی کیارا واسه سومین بار ازدواج کرده؟  
**C:** خوش بحالش، و مرد خوشبخت ایندفعه کیه؟  
**A:** بالاتر، بالاتر  
**B:** مشاور مالیه، آدم خوشتیپیه...  
**A:** خوبه، این حالتو حفظ کنید.  
**C:** آه، آره؟  
**B:** آره، با توجه به اینکه طرف هفتاد سالشه!  
**A:** خب، پنج دقیقه استراحت میکنیم. انرژیتونو تلف نکنید...

- A:** Secondo Lei quali sono i suoi punti deboli?  
**B:** Beh, sono un po' una perfezionista, cioè le cose devono essere fatte bene altrimenti è meglio non farle.  
**A:** Aha, aha e i suoi punti forti?  
**B:** Che sono determinata e se voglio una cosa la ottengo a qualsiasi costo, a qualsiasi costo!  
**A:** Ehem... mi parli delle sue esperienze lavorative.  
**B:** Mah... ho lavorato in vari settori, consulenze, import-export. Ho fatto un po' di tutto.  
**A:** Grazie le faremo sapere.  
**B:** Le faremo sapere? Io so che quando voi dite così, non assumete mai.  
**A:** Signorina, si calmi.

**A:** به نظر شما نقطه ضعفتون چیه؟

**B:** خب، من کمی کمال گرا هستم، یعنی چیزا باید خوب انجام بشه، در غیر این صورت بهتره انجام نشه.

**A:** آها، و نقطه قوتتون؟

**B:** مصمم هستم، اگه چیزی رو بخام به هر قیمتی بدست میارمش، به هر قیمتی!

**A:** ام ام... از تجربیات کاریت بهم بگو.

**B:** آه... من تو قسمتهای مختلفی کار کردم، مشاور، واردات-صادرات. از هر کاری کمی انجام دادم.

**A:** ممنون، خبرتون میکنیم.

**B:** خبرتون میکنیم؟ میدونم وقتی اینطور میگید یعنی چی، استخدام نمیکنید.

**A:** دوشیزه خانم، آرام باشید.